

ОТЗЫВ

**официального оппонента кандидата филологических наук,
старшего преподавателя кафедры иностранных языков
филологического факультета Федерального государственного
автономного образовательного учреждения высшего
профессионального образования «Российский университет дружбы
народов» Пономаренко Елены Борисовны о диссертации
Магомадовой Таисии Дзаиндыевны
«Военная метафора в современном английском, немецком и
русском медиадискурсе», Волгоград, ФГБОУ ВПО «ВГСПУ», 2015,
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-
историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.**

Представленная к защите кандидатская диссертация посвящена интересной и актуальной теме – исследованию военной метафоры в современном английском, немецком и русском медиадискурсе. **Актуальность** исследования определяется рядом факторов: спецификой выбранного объекта (военная метафора в дискурсе современных английских, немецких и русских массмедиа), антропоцентричностью и агональностью медиадискурса, возрастающей ролью метафоры в массмедиа как эффективного выразительного средства языка, недостаточной изученностью лингвопрагматического аспекта военной метафоры в современных СМИ.

Теоретическая значимость рецензируемого исследования состоит в расширении теоретических знаний в рамках дескриптивного подхода к изучению метафоры, в развитии когнитивной и прагматической теорий. Полученные теоретические результаты исследования процесса метафоризации в современном медиадискурсе на примере военной метафоры в современном английском, немецком и русском медиадискурсе являются вкладом автора в дальнейшую разработку комплексного подхода к анализу метафорического механизма воздействия в языке СМИ на стыке различных наук: лингвистики, журналистики, политологии, социологии, психологии, антропологии, культурологии и др.

Особенностью настоящего исследования, составляющей **научную новизну** работы, можно считать то, что,

во-первых, Т.Д. Магомадовой выделены основные концептуальные виды военной метафоры в современном английском, немецком и русском медиадискурсе (1) военные события; 2) военные действия, сценарий и его элементы; 3) вооружение и его части, применение оружия, результат его

действия; 4) участники военных действий, воинские части и подразделения; 5) место военных действий; 6) военные атрибуты и символы) (с. 37-97);

во-вторых, Т.Д. Магомадовой дана характеристика основных метафорических моделей в рамках метафорического моделирования «СФЕРА ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЕЛОВЕКА» – «ВОЙНА» («ПОЛИТИКА» – «ВОЙНА», «ЭКОНОМИКА (БИЗНЕС, МАРКЕТИНГ, РЕКЛАМА, PR)» – «ВОЙНА», «СПОРТ» – «ВОЙНА», «ОБРАЗОВАНИЕ» – «ВОЙНА», «ЖУРНАЛИСТИКА» – «ВОЙНА», «РАЗВЛЕЧЕНИЯ» – «ВОЙНА») в современном английском, немецком и русском медиадискурсе (с. 99-134);

в-третьих, особую ценность представляет тщательное изучение основных функций военной метафоры (с. 138-148) и ее лексико-семантических и лексико-грамматических особенностей в современном английском, немецком и русском медиадискурсе (с. 148-182).

Вынесенные на защиту положения четко отражают логику исследования, получают научное обоснование в ходе работы, адекватны полученным выводам и результатам.

К отличительным достоинствам диссертации относится четкое описание использованных методов исследования и понятийного аппарата исследования (с. 9-10, 21-23, 26-37, 99, 138-140 и др.).

Особо необходимо подчеркнуть **практическую ценность** исследования, проведенного Т.Д. Магомадовой, которая заключается в том, что материалы работы могут широко использоваться в курсах общего языкознания, лексикологии, стилистики, риторики, теории перевода. Помимо этого, результаты настоящего исследования могут лечь в основу целого ряда спецкурсов в рамках социолингвистики, психолингвистики, прагматингвистики, лингвосемиотики, функциональной семантики, в спецкурсах по теории дискурса и лингвокультурологии, а также при создании практических пособий по медиакоммуникации.

Структура диссертации соответствует теме и цели исследования. Работа состоит из введения, трех глав, посвященных реализации военной метафоры в современном английском, немецком и русском медиадискурсе, заключения. Диссертация включает развернутую библиографию, лексикографические издания, список источников материала и принятых сокращений, приложения.

Основное содержание работы с достаточной степенью полноты отражено в печатных трудах ее автора (15 работ общим объемом 6,1 п. л., включая 4 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования

и науки РФ), а также в автореферате. Результаты исследования апробированы на 15 международных и российских конференциях.

Все аспекты изучения военной метафоры рассматриваются на базе хорошо подобранных и умело анализируемых текстов из российских и зарубежных печатных и электронных СМИ конца XX – начала XXI в. Значительное количество проанализированных примеров (4500 единиц в равных долях на английском, немецком и русском языках), консультации с носителями английского, немецкого и русского языков обеспечивают достоверность и объективность полученных результатов исследования.

Наряду с отмеченными положительными моментами работы хотелось бы обратить внимание на некоторые аспекты работы, требующие уточнения.

1. Исследуя военную метафору в современных массмедиа, автор рассматривает такое явление, как метафорическая антонимия (с. 167-169 диссертации). При этом в тексте работы встречается понятие «антонимическая метафора». Возникает вопрос, что автор понимает под данными понятиями? Тожественны ли понятия: метафорическая антонимия и антонимическая метафора? Почему появляется, по мнению автора, военная метафорическая антонимия в современном медиадискурсе различных лингвокультур?

2. В выводах по второй главе на с. 137 диссертации автор делает следующий вывод: «Доминирующую роль в данных метафорических моделях в английском, немецком и русском медиадискурсе играют переосмысления военных событий, военных действий, участников военных действий, а также применяемого оружия». Интересно было бы узнать, касается ли этот вывод метафорических моделей в рамках метафорического моделирования «РАЗВЛЕЧЕНИЯ – ВОЙНА»?

3. Автором проведена большая работа по фиксации агональности медиадискурса через функционирование военной метафоры в различных сферах жизнедеятельности человека. Хотелось бы уточнить, демонстрирует ли данное исследование военной метафоры в современном английском, немецком и русском медиадискурсе усиление ее воздействия на сознание носителей рассматриваемых языков? К каким последствиям, на взгляд автора, это может привести?

4. Не на всех авторов, представленных в «Библиографии» есть сноски по тексту диссертации.

Однако заданные вопросы и высказанные замечания носят дискуссионный характер и не влияют на высокую оценку данного диссертационного исследования.

Автореферат и опубликованные по теме исследования работы достаточно полно отражают основное содержание диссертации.

Диссертационное исследование Магомадовой Таисии Дзаиндыевны «Военная метафора в современном английском, немецком и русском медиадискурсе» представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует всем требованиям, указанным в пунктах 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней» Постановления Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842. Основные позиции и результаты исследования отвечают паспорту специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание и отрасли знаний – филологии.

Автор диссертационного исследования Таисия Дзаиндыевна Магомадова заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук,
старший преподаватель
кафедры иностранных языков
филологического факультета РУДН



Елена Борисовна Пономаренко

117198 Москва
ул. Миклухо-Маклая дом 10
филологический факультет
кафедра иностранных языков (ауд734)
Тел: +7 (495) 434-20-12
kafedra.fl.rudn@gmail.ru
24 апреля 2015 г.

Подпись Пономаренко Е.Б. заверяю

Ученый секретарь Ученого совета,
профессор



В.М. Савчин

Основные публикации

официального оппонента Пономаренко Елены Борисовны

по теме диссертационного исследования Магомадовой Таисии Дзаиндыевны «Военная метафора в современном английском, немецком и русском медиадискурсе», Волгоград, ФГБОУ ВПО «ВГСПУ», 2015, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

- 1. Пономаренко Е.Б. От толерантности к политкорректности в СМИ // Материалы докладов и сообщений «Контактные языки и диалекты в аспекте международной коммуникации». – М.: Изд-во РУДН, 2010. – С. 238–244.**
- 2. Пономаренко Е.Б. Расширение нормативных границ языка английских информационных текстов как переводческая проблема //VIII Степановские чтения. Межкультурная коммуникация, современные методы преподавания иностранных языков, перевод. Материалы докладов и сообщений. – М.: Изд-во РУДН, 2011. – С. 144–147.**
- 3. Ларина Т.В., Озюменко В.И., Пономаренко Е.Б. Языковые механизмы манипулирования общественным мнением в английских и русских информационных текстах // Вестник РУДН. Серия «Лингвистика». Выпуск 1. – М.: Изд-во РУДН, 2011. – С. 35–45.**
- 4. Пономаренко Е.Б. Трансформация прецедентных текстов как отражение языковой картины мира (на материале газетных заголовков) // Жизнь языка в культуре и социуме-3. Материалы международной научной конференции. Москва. 20-21 апреля 2012г. / Ред.коллегия: Е.Ф.Тарасов(отв.ред.), Н.В. Уфимцев, В.П. Синячкин. – М. : Издательство «Эйдос», 2012.- С- 342-345**
- 5. Пономаренко Е.Б. Лексико-стилистические особенности текстов английских и русских информационных сообщений // India and Silk Road Regions culture connections, current challenges, International Conference Revisiting the Silk Road: 5-7 November 2012 // Centre of Russian studies Jawaharlal Nehru University. – New Delhi, India: JNU, 2012. 196 p - С 148-149**
- 6. Пономаренко Е.Б. Структурные и семантико-стилистические особенности текстов английских и русских информационных сообщений// GISAP: Philological Sciences N 1.International Academy of Science and Higher Education. London.- Great Britain/ International Scientific Analytical Project.- March 2013. P- 59-62**

7. **Ponomarenko E.B. Linguistic manipulation devices (by the example of English and Russian information texts // GISAP: Philological Sciences N 1 . International Academy of Science and Higher Education. London.- Great Britain/ International Scientific Analytical Project.- March 2013. P- 62-65**
8. **Пономаренко Е.Б Лексико-фразеологические единицы в русских новостных текстах \ \ Russian Philology –Русская Филология No.32[2013]- India, AP, Hyderabad -500 007., The English and Foreign Languages University.2013- 210p P 48-58.**
9. **Ponomarenko E.B. Lexical peculiarities phraseological units in modern Russian news texts // « Verbal culture of humanity through the prism of ages»: Materials digest of the LVIII International research and practical conference and the II Stage of the Championship in philological sciences (London, July 18-July 23, 2013) /International Academy of Science and Higher Educational; Organizing Committee T. Morgan – Great Britain, London: IASHE, 2013. 79p. P -67-70**
10. **Пономаренко Е.Б. Функционально-стилистические особенности фразеологических единиц в современных английских информационных текстах.// Современные проблемы межкультурной коммуникации // I ФИРСОВСКИЕ ЧТЕНИЯ. Материалы докладов и сообщений международной научно-практической конференции – Москва: 23-24 апреля 2014 г. М.;Изд-во РУДН, 2014. – С. 239–243.**

кандидат филологических наук



Е.Б. Пономаренко

Подпись Пономаренко Е.Б. заверяю
Ученый секретарь Ученого Совета РУДН
профессор
24 апреля 2015 г.



В.М. Савчин